The Power of Story Art #1

When was the last time you enjoyed the world of a narrative?	最後に物語の世界を楽しんだのはいつだろうか？
Whether it is a novel, a movie, or a drama,	小説であれ、映画であれ、ドラマであれ、
being emotionally touched by a story is a pleasant experience.	物語に心を動かされる体験は心地よいものである
We all know from experience	誰もが経験的に知っている
that tears for a real-life sorrow is painful	現実の悲しみで流す涙がつらいものである
but a sob for a fictional story is somehow comfortable.	しかし、フィクションに対して流す涙は、なぜか心地よい
Just as exercising is good for our physical health,	運動が身体の健康によいのと同じように
being moved in the safe environment of fiction is good for keeping your mind fresh and responsive.	フィクションという安全な環境で心を動かされることは、精神を瑞々しく柔軟に保つのによい
Yet there is a lot more about story art.	しかし、物語の芸術にはそれ以上のものがある
Essentially, humans are storytelling animals.	本質的に、人間は物語る動物である
For good or bad, our thoughts and behaviors are often shaped by powerful stories.	良くも悪くも、私たちの思考や行動は強力な物語によって形づくられることが多い
Also, narratives provide us with a variety of templates to understand the world,	また、物語は世界を理解するための多様な型を与えてくれるだけでなく
as well as opportunities to develop our empathy and moral sense.	共感力や道徳感覚を育む機会も提供する
Kobayashi Ichizo, a leading entrepreneur in 20th-century Japan, seemed to know this particularly well.	20世紀日本を代表する実業家である小林一三は、この点をとりわけよく理解していたように思われる
He established a film company and the Takarazuka Revue	彼は映画会社や宝塚歌劇団を設立したが
because he believed that a healthy democracy requires giving the public access to high-quality stories.	それは、健全な民主主義には、人々が質の高い物語に触れられる環境が必要だと信じていたからである
As early as around the age of two,	人間は早ければ2歳前後から
humans begin creating and understanding narratives through pretend play,	ごっこ遊びを通して物語を作り、理解し始め
and even adults relate to their favorite fictional characters.	大人になっても、お気に入りの架空の人物に感情移入する
This might be our built-in impulse as storytelling animals.	これは、物語を語る動物として人間に組み込まれた衝動なのかもしれない
Why are narratives so central to human beings?	なぜ物語はそれほどまでに人間にとって重要なのだろうか？

©2025 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

The Power of Story Art #2

Reading stories enhances our cognitive capacity.	物語を読むことは、私たちの認知能力を高める
The key to understanding this benefit is what psychologists call a schema.	この効果を理解する鍵となるのが、心理学者がスキーマと呼ぶ概念である
A schema is a psychological framework or cognitive structure, shaped by past experiences,	スキーマとは、過去の経験によって形成される心理的枠組み、あるいは認知構造であり
that helps individuals interpret and make sense of new experiences.	新しい経験を解釈し、意味づけることを助けるものである
In other words, it is a mental template for understanding things.	言い換えれば、物事を理解するための頭の中のひな型である
Let's take the example of a famous fairy tale *The Emperor's New Clothes* by Hans Christian Andersen.	ハンス・クリスチャン・アンデルセンの有名な童話『裸の王様』を例に考えてみよう
This story gives us a schema of a leader who fails to see the truth	この物語は、真実を見失う指導者のスキーマを私たちに与える
because no one around him offers honest criticism.	周囲に率直な批判をする者がいないために
Anyone who knows the story can recognize similar situations in real life	この物語を知っている人であれば、現実の類似した状況を認識することができる
by applying the same template of the emperor.	この王様と同じ型を当てはめることで、
By turning a complex situation into a familiar pattern,	複雑な状況をなじみのあるパターンに置き換えることで
you reduce cognitive load and show quick understanding.	認知的負荷を減らし、素早く理解することが可能になる
Of course, shaping new experiences to fit the mold of a story entails certain risks.	もちろん、新しい経験を物語の型に当てはめることには一定のリスクも伴う
However, it is indisputable that our understanding is highly dependent on predictions based on existing schemas,	しかし、私たちの理解が既存のスキーマにもとづく予測に大きく依存していることは否定できない
which is precisely the reason why we should acquire a variety of schemas from different stories.	だからこそ、さまざまな物語から多様なスキーマを獲得すべきなのである
For example, *Princess Mononoke* by Studio Ghibli teaches us to avoid simple dualistic views of the world.	たとえば、スタジオジブリの『もののけ姫』は、世界を単純な二元論で捉えることを避ける姿勢を教えてくれる
In the film, Ashitaka tries to understand both sides of the conflict with "eyes unclouded by hate"	作中でアシタカは、「曇りなき眼」で対立する双方を理解しようとする
— San and the forest gods on one side, and Eboshi and the people of Irontown on the other	一方にはサンと森の神々が、もう一方にはエボシ御前とタタラ場の人々が
— and seeks a way for the forest and humans to live in peace.	そして、森と人間が共存する道を探し求める
Ashitaka gives us a schema	アシタカは我々にスキーマを与えてくれる
showing that the world is far more complex than a simple good-versus-evil dualism can grasp,	世界は単純な善悪の二項対立では捉えきれないほど複雑である（というスキーマ）
and he embodies an attitude of trying to understand each side fairly.	そして、双方を公平に理解しようとする態度を体現している
Thus, exposure to well-crafted stories expands your mental schemas,	このように、よく練られた物語に触れることは、私たちの認知スキーマを拡張し
making them more diverse, flexible, and realistic.	それをより多様で、柔軟で、現実に即したものにしていく

©2025 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

The Power of Story Art #1

Here is an important life lesson for you:	ここに、重要な人生の教訓がある
if you want someone to do something,	誰かに何かをしてほしいなら
it is far more effective to make them want to act than to force them.	強制するよりも、自らやりたいと思わせる方がはるかに効果的である
How much did this lesson impress you?	この教訓は、あなたの心にどれほど響いただろうか
The focus here is not on the lesson's validity, but on your reaction to it.	ここで注目してほしいのは教訓の正しさではなく、それに対するあなたの反応である
Actually, this is a moral suggested in *The North Wind and the Sun* from Aesop's Fables.	実はこれは、イソップ寓話の『北風と太陽』で示されている教訓である
In a competition to make a passing traveler remove his cloak,	通りがかりの旅人に外套を脱がせる競争において
the North Wind fails however hard he blows,	北風はいくら強く吹いても失敗する一方
while the Sun easily wins as the traveler willingly takes off his clothing due to the heat.	太陽は熱によって旅人が自ら衣服を脱ぐことで、あっさりと勝利する
You might not have connected with the lesson at first,	冒頭の教訓にはあまりピンとこなかったかもしれないが
but didn't it make more sense once it was presented as a narrative?	物語として示されると、より納得できたのではないだろうか？
Didactic and abstract teachings are likely to pass you by,	教訓がましく抽象的な教えは、往々にして心に残らないが
but when the same message is delivered implicitly in a narrative with a concrete image,	同じメッセージが具体的なイメージを伴う物語として暗に伝えられると
you will find it far more acceptable.	はるかに受け入れやすく感じられる
We learn best and most from stories.	私たちは物語から最もよく、そして最も多くを学ぶのだ
Stories originated as a means for preserving and passing information about everything	物語は、あらゆる情報を保存し、伝達する手段として生まれた
from the origin of the world and moral lessons to practical advice.	世界の起源や道徳的教訓から実用的な助言に至るまで
Human societies of every form have myths and fables that carry important teachings.	あらゆる形態の人間社会には、重要な教えを伝える神話や寓話が存在する
This is perhaps because groups with stories could preserve and pass on crucial information more effectively,	おそらくこれは、物語を持つ集団の方が重要な情報をより効果的に保存・継承でき
and therefore outcompeted those without narratives.	その結果、物語を持たない集団よりも生存競争で優位に立ったからであろう
Of course, our preference for stories sometimes backfires.	もちろん、物語への嗜好は時として裏目に出る
The fact that we learn most from stories means,	私たちが最も多くを物語から学ぶという事実は
conversely, that we are vulnerable to narrative persuasion.	裏を返せば、物語による説得に弱いということでもある
In fact, powerful storytelling has fueled some of the most brutal acts of collective violence in history,	実際、強力なストーリーテリングは、歴史上最も残虐な集団暴力のいくつかを煽ってきた
including the Crusades, the witch hunts, the Holocaust, and the Rwandan Genocide.	十字軍、魔女狩り、ホロコースト、ルワンダ虐殺などがその例である
Narratives cut both ways.	物語は諸刃の剣である
It is evident that Homo sapiens is susceptible to narratives, for good or bad.	良くも悪くも、ホモ・サピエンスが物語に影響されやすい存在であることは明らかである
To make the world a better place,	よりよい社会のために
how should we deal with our preference for stories?	私たちは物語への嗜好とどのように向き合うべきなのだろうか

©2025 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

Former US President Barack Obama said	アメリカ合衆国元大統領のバラク・オバマは言った
that the most important things he had learned about being a citizen had come from novels.	市民としてあるべき姿について学んだ最も重要なことは、小説から得たものだと
Engaging with stories fosters the ability	物語に向き合うことは、能力を育む
to care about others' circumstances and to respond with understanding and empathy.	他者の置かれた状況に心を寄せ、理解と共感をもって反応する（能力）
This is equally or possibly more important than practical skills and cognitive abilities	これは、実践的な技能や認知能力と同じくらい、あるいはそれ以上に重要である
as humans form societies and live together.	人間が社会を形成し、共に生きていく上で
However, this ability is not innate.	しかし、この能力は生まれつき備わっているものではない
As an ancient Chinese philosopher Xunzi said,	古代中国の思想家・荀子は言った
people are not inherently good,	人は生まれながらに善なのではなく
and one's goodness is the fruit of his or her learning and efforts.	ある人が善であるとき、それは当人の学びと努力の成果である
We need to actively acquire this ability	私たちはこの能力を能動的に身につける必要があり
and stories serve as good training.	物語はそのための優れた訓練となる
Neuroscientists have found	神経科学者たちは次のことを明らかにしている
that when we read a piece of fiction closely,	私たちがフィクションを注意深く読むとき
we activate regions of the brain that correspond to what the characters are both feeling and doing.	登場人物が感じていることや行っていることに対応する脳の領域が活性化される
For example, *Grave of the Fireflies* lets its readers simulate what it means to be a citizen in wartime.	たとえば、『火垂るの墓』は、戦時下における市民であるとはどういうことかを、読者に追体験させる
War is wrong, not because God or the Constitution forbids it,	戦争が誤りであるのは、神や憲法がそれを禁じているからではなく
but because it brings immense suffering to people and the world.	人々と世界に計り知れない苦しみをもたらすからである
But we cannot make sense of it in the truest sense	しかし、戦争の意味を真の意味で理解することは不可能だ
if we lack the empathy to imagine the real pain during war.	戦争がもたらす現実の痛みを想像する共感力を欠いていては

©2025 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

Also, we form emotional bonds with fictional characters much like we do so with actual people,	また、私たちは実在の人々と同じように、架空の登場人物とも感情的な絆を結ぶ
and these bonds have a similar influence on our thoughts and behavior.	そして、その絆は私たちの思考や行動に同様の影響を与える
For example, if you're white and you make a black friend,	たとえば、あなたが白人で、黒人の友人ができた場合
studies show that your prejudice toward black people will likely diminish.	研究によれば、黒人に対する偏見は弱まる可能性が高い
The same thing happens if you make fictional black friends with the likable characters in movies like *Black Panther*.	同じことは、『ブラックパンサー』のような映画に登場する好感の持てる黒人キャラクターと、架空の友人関係を結んだ場合にも起こる
Most encouragingly, these effects seem to be more robust and long-lasting than standard approaches to prejudice reduction,	さらに心強いことに、こうした効果は、従来の偏見低減の方法よりも、より強固で長続きするように見える
such as diversity training, which hasn't been shown to be as effective.	たとえば多様性研修（のような従来の方法）は、それほど効果的であるとは示されていない
Thus, stories develop our empathy and compassion to people with different backgrounds and values.	このように、物語は異なる背景や価値観を持つ人々に対する共感や思いやりを育む
Human society in the 21st century is facing various threats that could never be solved by a single nation alone,	21世紀の人類社会は、一国だけでは決して解決できないさまざまな脅威に直面している
such as the environmental issues, conflicts between nations, global pandemics, disruptive technologies, and economic crises.	環境問題、国家間の対立、世界的パンデミック、破壊的技術、経済危機など
To solve these problems as "citizens of the world,"	これらの問題を「地球市民」として解決するためには
we need the ability to transcend local loyalties and imagine sympathetically the difficulties of another person.	地域的な帰属意識を超え、他者の困難を共感的に想像する能力が必要である
Even within the same local community or organization,	同じ地域社会や組織の内部でさえ
people with various values and backgrounds live alongside one another.	異なる価値観や背景を持つ人々が共に生きている
As long as humans gather and form society,	人間が集まり、社会を形成する限り
the ability to imagine and sympathize with others' situations will always be the most important skill.	他者の状況を想像し、共感する能力は、常に最も重要な技能であり続けるだろう

©2025 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

What kind of life is beautiful?	どのような人生が美しいか？
What kind of person do you want to be every day?	あなたは日々、どのような人間でありたいか？
What brings you happiness and fulfillment?	何があなたに幸福と充足をもたらすか？
It can be quite dangerous to just pursue social and financial success without ever reflecting on these questions.	こうした問いを一切考えずに、社会的・経済的成功だけを追い求めることは非常に危険である
In Japan, a new religious group called Aum Shinrikyo rose to prominence in the late 20th century.	20世紀後半の日本で、オウム真理教という新宗教団体が台頭した
This cult carried out a series of brutal terrorist attacks that profoundly shocked Japanese citizens.	この教団は一連の残虐なテロ行為を実行し、日本国民を震撼させた
Especially, the 1995 Tokyo subway sarin attack was an unprecedented act of terrorism	特に1995年の地下鉄サリン事件は、前例のないテロ行為だった
in that chemical weapons were used indiscriminately in a metropolis in peacetime.	平時の大都市で化学兵器が無差別に使用されたという点で
There are several interesting facts about this group.	この集団には、いくつか注目すべき特徴がある
First, it was extremely hierarchical.	第一に、極めて階層的な組織構造を持っていた
The cult offered a clear and linear path of progression,	教団は明確で直線的な昇進ルートを提示し
claiming that those who engaged in the practices promoted by the founder could swiftly advance and achieve enlightenment.	教祖が推奨する修行を行えば、すぐに位階を上がり、悟りを開けると主張していた
Another characteristic was that most of the leading members were top elites	もう一つの特徴は、幹部の多くがトップエリートだったことである
who graduated from the most prestigious universities,	最難関大学を卒業した
and their common trait was a rare engagement with literature.	さらにかれらの共通点として、文学に触れる経験が極めて乏しかった
This fact implies the significance of engaging with stories.	この事実は、物語に触れることの重要性を示唆している
Literary works can be seen as explorations of what is true, good, and beautiful through the medium of narrative.	文学作品とは、物語という形式を通して、真・善・美とは何かを探究してきたと言える
In other words, literature has long considered questions	言い換えれば、文学は長い歴史の中で問いを考察してきた
like what is a beautiful life and how we can live a fulfilling life.	どのような人生が美しいのか、いかにして充実した人生を生きるのかという（問い）

©2025 Ripple English | www.ripple-realprogram.com

For example, anyone who reads Victor Hugo’s Les Misérables faces a difficult moral choice:	たとえば、ヴィクトル・ユーゴーの『レ・ミゼラブル』を読む者は、ある困難な道徳的選択に直面する
the happiness and safety of a loved one, or truth, justice, and integrity.	愛する人の幸福と安全か、それとも真実・正義・誠実さか
Many readers simulate their own choice in Jean Valjean’s situation.	多くの読者は、ジャン・ヴァルジャンの立場に自分を置き、自らの選択を思考実験する
Similarly, anyone who reads a biography of Martin Luther King Jr. will be moved	同様に、マーティン・ルーサー・キング・ジュニアの伝記を読む者は心打たれるだろう
by the beauty of choosing the hardest path for the ideal of ending discrimination.	差別撤廃という理想のために、最も困難な道を選ぶことの美しさに
In stories, we encounter different lives and values.	物語の中で、私たちは異なる人生や価値観に出会う
By reflecting on which characters resonate with you and which lives touch your heart,	どの人物に共鳴し、どの人生に心を動かされたのかを省みることで
you can shape your own values and ethics.	自らの価値観や倫理観を形づくることができる
What does it mean to live a beautiful life?	美しく生きるとはどういうことか？
On what standard should I make decisions when I face a conflict?	葛藤に直面したとき、私は何を基準に判断すべきなのか？
If you don’t have the opportunities to contemplate such criteria,	こうした基準について考える機会がなければ
you would have no choice but to just climb a ladder of achieving quotas, raises, and promotions,	ただノルマ、昇給、昇進といったはしごを登り続ける以外に選択肢はなくなり
by often neglecting the common good.	しばしば公共善をないがしろにしながら
It is through stories	物語を通してこそ
that one can find the strength to live each day with depth, fulfillment, and a sense of beauty.	人は日々を深みと充実、そして美の感覚をもって生きる力を見いだすことができるのだ

©2025 Ripple English | www.ripple-realprogram.com